

О.Б. Абакумова

ОГУ имени И.С. Тургенева,

Орёл, Россия

Пословица как косвенный речевой акт и проблемы понимания

Как известно, главное различие прямых и косвенных речевых актов связано с эксплицитным или имплицитным выражением иллокутивной силы. Косвенный речевой акт понимается как непрямой речевой акт, который предполагает имплицитное выражение истинного коммуникативного намерения говорящего.

Пословица в неактуализованном режиме представляет собой потенциальный косвенный речевой акт, а актуализованная в речи/дискурсе поговорка – разновидность косвенного речевого акта [Norrik 1994] чаще всего директивного типа, т.к. часто дает рекомендации разного рода. Для описания понимания смысла поговорки в дискурсе эффективна прагматически ориентированная когнитивно-дискурсивная модель (КДМ) [Абакумова 2012], которая объединяет теорию коммуникативного действия, функциональную референциально-ролевую грамматику, функциональную семантику оценки, когнитивно ориентированную теорию метафоризации окказиональных фреймов и типологию деонтических норм, эксплицитно или имплицитно представленных в семантике поговорок.

В процессе анализа понимания поговорок в бытовом диалоге актуальные понятия референции и инференции. Прагматическое направление исследований связывает референцию с коммуникативными намерениями говорящего и его знаниями относительно того, что известно слушающему о предмете разговора. Поскольку нет прямого соотношения между сущностями и словами, слушающий должен правильно инферировать то, что говорящий хочет идентифицировать, употребляя то или иное языковое выражение.

В процессе референции поговорочного высказывания происходит метафоризация окказиональных фреймов. При инференции поговорки движение мысли слушающего/читающего идет обратным путем: от образного фрейма к окказиональному через обобщающий. Развертывание поговорочного сценария осуществляется как наложение фреймов, в результате которого адресат получает рекомендацию о том, как нужно вести себя в подобной ситуации, опираясь на фиксированные в ее семантике деонтические нормы культурно-детерминированного поведения.

Литература:

1. Абакумова О.Б. Пословицы в языке, сознании и коммуникации. СПб: Алеф-пресс, 2012.

2. Norrik N. R. Proverbial Perlocutions: How to Do Things with Proverbs // Wise Words: Essays on the Proverb. – New York: Garland Publishing, 1994. – P. 143-157.